

## TRANSLATION THEORY AND PRACTICE- HN010105

### MCQ AND ANSWERS

- 1 'अनुवाद' शब्द में वद धातु का अर्थ क्या होता है ?  
क) बोलना ख)लिखना ग)बदलना
- 2 'अनुवाद' शब्द का मूल अर्थ क्या है ?  
क) पुनरलेखन ख)पुनरीक्षण ग)पुनःकथन
- 3 'अनु' उपसर्ग का अर्थ क्या है ?  
क )कहना ख )लिखना ग)बाद में
- 4 अनुवाद की पूर्वपीठिका किस कोटि की है ?  
क) कलात्मक ख) शिल्पगत ग) वैज्ञानिक
- 5 जिस भाषा से अनुवाद करता है उसे क्या कहते हैं ?  
क) स्रोत भाषा ख) लक्ष्यभाषा ग) सामान्य भाषा
- 6 The replacement of textual material in one language by equivalent textual material in another language – अनुवाद की यह परिभाषा किसने दी है ?  
क) निडा ख) कैटफोर्ड ग) फॉरेस्टन
- 7 व्याख्यानुवाद का दूसरा नाम क्या है ?  
क)वार्तानुवाद ख) भाष्यनुवाद ग) सारानुवाद
- 8 दुभाषिया कौन होता है ?  
क) आशु अनुवादक ख) आदर्श अनुवादक ग) सारानुवादक
- 9 अनुवचन क्या है ?  
क) शब्दानुवाद ख) छायानुवाद ग) आशु-अनुवाद
- 10 वार्तानुवाद किसे कहते हैं ?  
क) आदर्श अनुवाद ख) व्याख्यानुवाद ग) आशु अनुवाद
- 11 अनुवाद की प्रक्रिया के कितने चरण हैं ?  
क) पाँच ख) चार ग) तीन

- 12 वैज्ञानिक साहित्य के अनुवाद में मुख्य समस्या क्या है ?  
क) पारिभाषिक शब्दावली ख) अर्थ ग) शैली
- 13 बैंक तथा रेलवे से सम्बद्ध अनुवाद किस श्रेणी में आते हैं ?  
क) कार्यालयी अनुवाद ख) वैज्ञानिक अनुवाद ग) आदर्श अनुवाद
- 14 Deposit amount का हिन्दी शब्द कौन सा है ?  
क) बचत राशि ख) जमा राशि ग) बकाया राशि
- 15 अराजपत्रित का मतलब क्या है ?  
क) Gazetted ख) Non gazetted ग) settlement
- 16 कुंजी पटल क्या है ?  
क) Key board ख) monitor ख) typewriter
- 17 undersigned शब्द का अनुवाद क्या है ?  
क) कार्यवाही ख) अधोहस्ताक्षरी ग) उद्धृत
- 18 पारिभाषिक शब्दावली सम्बद्ध में कितने संप्रदाय हैं ?  
क) तीन ख) चार ग) दो
- 19 हिन्दी 'धातु' शब्द व्याकरण में किस के लिए प्रयुक्त है ?  
क) Element ख) root ख) metal
- 20 India wins freedom -का हिन्दी अनुवाद क्या है ?  
क) आजादी की कहानी ख) स्वतंत्रता की कहानी ग) भारत की आजादी
- 21 'काव्य में उदात्त तत्व' का मूल नाम क्या है ?  
क) On poetry ख) On sublime ख) sublime of poetry
- 22 'light of Asia' का अनुवाद कौनसा है ?  
क) एशिया की रोशनी ख) बुद्धचरित ग) एशिया का प्रकाश
- 23 यंत्रकोश क्या है ?

क) Automatic dictionary ख) computerised dictionary ग) mechanical dictionary

24 वी आर ए क्या है ?

क) Voice reply app ख) voice replying apparatus ग) voice reply automatic

25 'शब्दार्थ चिंतामणी कोश में अनुवाद का अर्थ क्या है ?

क) अन्वेको वादति यद्दाति ख) अधिःपंचमयथारनुवादी ग) ज्ञानार्थस्य प्रतिपादने

26 अनुवाद विज्ञान - किसकी रचना है ?

क) भोलानाथ तिवारी ख) विश्वनाथ अय्यर ग) जी। गोपिनाथन

27 अनुवाद या तर्जुमा केलिए प्रयुक्त शब्द कौनसा है ?

क) शब्दांतर ख) भाषांतर ग) माध्यमान्तर

28 लोकसभा की गतिविधियों का अनुवाद किसप्रकार के है ?

क) भावानुवाद ख) सारानुवाद ग) छाया अनुवाद

29 संस्कृत के पारिभाषिक शब्दों का वाद निम्न में से कौन है ?

क) राष्ट्रीयतावादी ख) अंतर्राष्ट्रीयवादी ग) हिंदुस्तानी

30 "भाषा ध्वन्यात्मक प्रतीकों की व्यवस्था है" किसका कथन है ?

क) निडा ख) कैटफोर्ड ग) भोलानाथ तिवारी

31 भारतीय अनुवाद परिषद कहाँ है ?

क) नई दिल्ली ख) मुंबई ग) कोलकता

32 जिस भाषा में अनुवाद करते हैं उसे क्या कहते हैं ?

क) स्रोत भाषा ख) लक्ष्यभाषा ग) विदेश भाषा

33 अनुवाद के कितने प्रकार होते हैं ?

क) दो ख) चार ग) कई

34 पद्य और गद्य दोनों का गद्य में हिनेवाला अनुवाद कौनसा है ?

क) पद्यानुवाद ख) गद्यानुवाद ग) मिश्रानुवाद

- 35 भोलानाथ तिवारी के अनुसार अनुवाद क्या है ?  
क) कला ख) शिल्प ग) शिल्प कला और विज्ञान
- 36 साहित्यिक अनुवाद में सबसे सरल अनुवाद कौनसा है ?  
क) काव्यानुवाद ख) कथानुवाद ग) नाटकानुवाद
- 37 मूलाधारित अनुवाद किसे कहते हैं ?  
क) मूलनिष्ठ अनुवाद ख) मूलमुक्त अनुवाद ग) शब्दानुवाद
- 38 पंक्ति प्रति पंक्ति अनुवाद किसे कहते हैं ?  
क) शब्दानुवाद ख) भावानुवाद ग) सरानुवाद
- 39 अभिधा प्रधान अनुवाद किसके संबंध में महत्वपूर्ण है ?  
क) कार्यालयी अनुवाद ख) कथानुवाद ग) नाटकानुवाद
- 40 किस प्रकार के अनुवाद में पारिभाषिक शब्द प्रत्येक विषय के अलग अलग होते हैं?  
क) वैज्ञानिक अनुवाद ख) कार्यालयी अनुवाद ग) यांत्रिक अनुवाद
- 41 यंत्रानुवाद का सबसे बड़ा लाभ क्या है ?  
क) अनुवादक को स्रोत भाषा का ज्ञान जरूरी नहीं ख) अनुवादक को लक्ष्यभाषा का ज्ञान जरूरी नहीं ग) अनुवादक को दोनों भाषाओं में पारंगत होने की जरूरत नहीं
- 42 पारिभाषिक शब्दावली की विशेषता निम्न में से कौनसा है ?  
क) इसका अर्थ सुनिश्चित और स्पष्ट होते हैं ख) इसका अर्थ सुनिश्चित नहीं है ग) सामान्य व्यवहार में इसका प्रयोग होता है
- 43 अनुवाद में यथासंभव समान और सहज अभिव्यक्ति की बात किसने की ?  
क) विश्वनाथ अय्यर ख) आरसू ग) भोलानाथ तिवारी
- 44 अनुवाद के गद्य-पद्य होने के आधार पर कितने भेद हैं ?  
क) दो ख) चार ग) तीन
- 45 छंदानुवाद किसे कहते हैं ?

- क) गद्यानुवाद ख) पद्यानुवाद ग) नाटकानुवाद
- 46 अन्य साहित्यिक विधाओं का नाटक रूप में होनेवाला अनुवाद क्या है ?
- क) छंदबद्ध अनुवाद ख) गद्यानुवाद ग) रूपांतरण
- 47 कहानी का कहानी के रूप में अनुवाद किस नाम से जाने जाते हैं ?
- क) गद्यानुवाद ख) कथानुवाद ग) रूपांतरण
- 48 यथासाध्य मूल का अनुगमन करनेवाला अनुवाद कौनसा है ?
- क) मूलनिष्ठ अनुवाद ख) शब्दानुवाद ग) छाया अनुवाद
- 49 वर्बल ट्रान्सलेशन किसे कहते हैं ?
- क) भावानुवाद ख) शब्दानुवाद ग) छाया अनुवाद
- 50 शब्द के स्तर पर मत छोड़ो ,मत जोड़ो -किसकेलिए यह सूत्र दिया गया है ?
- क) भावानुवाद ख) अर्थानुवाद ग) शब्दानुवाद
- 51 यंत्रवत शब्दानुवाद किस प्रकार होता है ?
- क) हास्यास्पद ख) मूलनिष्ठ ग) मूलमुक्त
- 52 sense for sense - किस प्रकार का अनुवाद है ?
- क) शब्दानुवाद ख) भावानुवाद ग) छाया अनुवाद
- 53 भावानुवाद किस प्रकार की सामग्री के लिए अनुकूल है ?
- क) सूक्ष्म भावों वाली ख) तथ्यात्मक ग) वैज्ञानिक
- 54 मूल से शब्द और अर्थ की दृष्टि से मुक्त अनुवाद कौनसा है ?
- क) मूलमुक्त अनुवाद ख) छाया अनुवाद ग) शब्दानुवाद
- 55 अति संक्षिप्त अनुवाद कौनसा है ?
- क) भावानुवाद ख) छाया अनुवाद ग) सारानुवाद
- 56 लंबे भाषणों के अनुवाद के लिए दुभाषिए किस प्रकार का अनुवाद का प्रयोग करता है ?
- क) भावानुवाद ख) सारानुवाद ग) शब्दानुवाद

- 57 लोकमान्य तिलक का गीतानुवाद किस प्रकार का है ?  
क) सारानुवाद ख) व्याख्यानानुवाद ग) छायाानुवाद
- 58 स्वाभाविक सटीक अनुवाद कौनसा है ?  
क) भावानुवाद ख) शब्दानुवाद ग) आदर्श अनुवाद
- 59 मर्चेन्ट ऑफ वेनिस का अनुवाद किसने किया ?  
क) भोलानाथ तिवारी ख) भारतेन्दु हरिश्चंद्र ग) मोहन राकेश
- 60 दुर्लभ बंधु -किस रचना का अनुवाद है ?  
क) मेकबत ख) ओथेलो ग) मर्चेन्ट ऑफ वेनिस
- 61 adoption का हिन्दी शब्द क्या है ?  
क) अनुवाद ख) रूपांतरण ग) वार्तानुवाद
- 62 interpreter कौन है /  
क) अनुवादक ख) अनुलेखक ग) अनुवाचक
- 63 A linguistic Theory of Translation किसका ग्रंथ है ?  
क) कैटफोर्ड ख) जूलियाना हाउस ग) कसाग्रामदे
- 64 विज्ञान संबंधी विषय किस प्रकार के होते हैं ?  
क) शैली-प्रधान ख) सूचना-प्रधान ग) सामान्य
- 65 उपन्यास और कविता किस प्रकार की रचना है ?  
क) शैली-प्रधान ख) तथ्य-प्रधान ग) सूचना प्रधान
- 66 भाषा विज्ञान के कितने रूप होते हैं ?  
क) दो ख) तीन ग) पाँच
- 67 applied linguistics -क्या है ?  
क) व्यतिरेकी भाषा विज्ञान ख) तुलनात्मक भाषा विज्ञान ग) अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान
- 68 समध्वनि क्या होता है ?

- क) Phoneme ख) word ग) allphone
- 69 ध्वनिग्राम क्या है ?
- क) Voice ख) phoneme ग) word
- 70 transcription क्या है ?
- क) अनुवाद ख) अनुलेखन ग) प्रतिलेखन
- 71 अनुतान क्या है ?
- क) Intonation ख) translation ग) transcription
- 72 ups and downs of life का समानार्थी मुहावरा कौनसा है?
- क) रँगे हाथों पकड़ा जाना ख) बच्चों का खेल ग) जीवन के उतार-चढ़ाव
- 73 भगीरथ प्रयत्न का समानार्थी अंग्रेजी मुहावरा कौनसा है ?
- क) Herculean effort ख) bhageerath effort ग) elephant effort
- 74 Ideas can be translated but not the words and their associations .यह किसका कथन है ?
- क) विरजीनिया वूलफ ख) शॉवर्मान ग) सिडनी
- 75 सिंबल के लिए कौनसा शब्द प्रयुक्त है ?
- क) निशान ख) प्रतीक-चिह्न ग) पारिभाषिक शब्द
- 76 copy के लिए प्रयुक्त शब्द कौनसा है ?
- क) प्रतिलिपि ख) फाईल ग) डॉक्यूमेंट
- 77 कानून का मतलब क्या है ?
- क) Law ख) justice ग) gazetted
- 78 balance book क्या है ?
- क) समाप्ति ख) निपटारा ग) शेष बही
- 79 conceptual का हिन्दी शब्द कौनसा है ?

- क) तथ्यात्मक ख) संकल्पना बोधक ग) वस्तु-बोधक
- 80 वस्तु-बोधक शब्द का अंग्रेजी शब्द कौनसा है ?
- क) Conceptual ख) objective ग) interim
- 81 मंत्रिमंडल का अंग्रेजी शब्द कौनसा है ?
- क) Ministry ख) cabinet ग) कार्यालय
- 82 निदेशक कौन है ?
- क) Secretary ख) registrar ग) director
- 83 अर्थशास्त्र में advantage का मतलब क्या है ?
- क) गुण ख) सलाह ग) सुविधा
- 84 भारत की कहानी किस पुस्तक का अनुवाद है ?
- क) Discovery of india ख) india wins freedom
- 85 स्रोत भाषा का अंग्रेजी शब्द क्या है ?
- क) Target language ख) source language ग) common language
- 86 There is no such thing as translation -May यह कथन किस अनुवाद के संदर्भ में है ?
- क) कथानुवाद ख) काव्यानुवाद ग) नाटकानुवाद
- 87 अनुवाद के प्रत्यक्ष और परोक्ष ऐसे दो भेद किसने किया है ?
- क) कसग्रामदे ख) जूलियाना हाउस ग) भोलानाथ तिवारी
- 88 अनुवाद प्रतीकान्तर का एक भेद है -किसने ऐसा कहा है ?
- क) भारतेन्दु हरिश्चंद्र ख) भोलानाथ तिवारी ग) संस्कृत पंडित
- 89 नाटक के अनुवाद के लिए अनुवादक को सबसे आवश्यक शर्त क्या है ?
- क) अनुवाद गद्य में करना चाहिए ख) भाषा सरल होना चाहिए ग) रंगमंच का ज्ञान जरूरी है
- 90 अनुवाद को सौन्दर्य परक माननेवाला कौन है ?

क) निडा ख) केटफॉरड ग) कसाग्रामदे

91 दुभाषिया द्वारा किए जानेवाला अनुवाद को क्या कहते हैं ?

क) वार्तानुवाद ख) व्याख्यानवाद ग) सारानुवाद

92 पारिभाषिक तथा सामान्य दोनों अर्थों में प्रयुक्त शब्दों को क्या कहते हैं ?

क) पारिभाषिक शब्द ख) पूर्ण पारिभाषिक शब्द ग) अर्द्धपारिभाषिक शब्द

93 पारिभाषिक शब्दों के तत्सम , तत्भव जैसे भेद किस आधार पर किए हैं ?

क) इतिहास के ख) प्रयोग के ग) स्रोत के

94 किस प्रकार के अनुवाद में मूल और अनुवाद में काफी अंतर पड़ जाता है ?

क) सूचना साहित्य ख) काव्यानुवाद ग) नाटकानुवाद

95 निम्न में से विषय के आधार पर अनुवाद का भेद क्या है ?

क) पद्यानुवाद ख) पत्रकारिता का अनुवाद ग) कथानुवाद

96 कंप्यूटर के आधार पर अनुवाद करनेवाला यंत्र किसने बनाया ?

क) ए डी बूथ ख) बार हिलेल ग) ई रीफ्लेर

97 वी आर ए का निर्माण किसने किया ?

क) मेसचूसेट्स इंस्टिट्यूट ऑफ टेक्नोलॉजी ख) लंदन के एक कालेज ग) टोकियो विश्वविद्यालय

98 वंशपुर का महाजन -कौनसी विधा की रचना है ?

क) नाटक ख) उपन्यास ग) काव्य

99 शेक्सपियर के अंटोनियों को भारतेन्दु ने कौनसा नाम दिया ?

क) एंटनी ख) अंटोनियों ग) अनंत

100 प्रयोग की दृष्टि से शब्द के कितने भेद हैं ?

क) दो ख) तीन ग) चार

Answer key

1 क 2 ग 3 ग 4 ग 5 क 6 ख 7 ख 8 क 9 ग 10 ग 11 क  
12 क 13 क 14 ख 15 ख 16 क 17 ख 18 ख 19 ख 20 क 21ख 22  
ख 23 क 24 ख 25 ग 26 क 27 ख 28 ख 29 क 30 ग 31 क 32 ख  
33 ग 34 ख 35 ग 36 ख 37 ख 38 क 39 क 40 ख 41 ग 42 क  
43 ग 44 ग 45 ख 46 ग 47 ख 48 क 49 ख 50 ग 51 क 52 ख  
53 क 54 ख 55 ग 56 ख 57 ख 58 ग 59 ख 60 ग 61 ख 62 ग  
63 क 64 ख 65 क 66 ग 67 ग 68 ग 69 ख 70 ग 71 क 72 ग 73 क  
74 ग 75 ख 76 क 77 क 78 ग 79 ख 80 ख 81 ख 82 ग 83 ख 84  
क 85 ख 86 ख 87 ख 88 ख 89 ग 90 ग 91 क 92 ग 93 क 94 ख  
95 ख 96 क 97 ग 98 क 99 ग 100 ख